

口译与听力

精讲五

各省考纲

上海、福建、江苏：精讲二课堂资料

广东、陕西：精讲三课堂资料

其他省份（辽宁、安徽等）：精讲三课堂资料“其他”（没有具体要求就按照全国的考纲走，《口译与听力》教材末尾有）

北京听力部分：

<https://max.book118.com/html/2017/1223/145556481.shtm>

1. 考试考什么怎么考？

查询自己报考省份/院校的大纲。听力口译各占一半成绩。

每个省都一样，听力笔答，口译说话。不要抱有侥幸心理，课下刻苦训练。

2. 用什么书？

推荐的书目可以混搭使用。建议购买《口译与听力》和《英语高级听力》。

两本书音频下载地址：

《英语高级听力》 <http://www.tingclass.net/list-6698-1.html>

《口译与听力》 <https://pan.baidu.com/s/1MUuMG57C7YOdwyJQ6duubg> 提取码：5ngy

不要迷信某一本口译书、笔记法，任何一本书，只要你肯练，都能获得提升

3. 课下怎么自己做练习？

查看自己省份的“考纲”，按照题型和要求练习。没有你不能用的听力材料。

可可英语：<http://www.kekenet.com/>

在线英语听力室：<http://www.tingroom.com/>

英文巴士：<https://www.en84.com/ky/>

同理，不要迷信难新闻，任何听力材料都可以帮助你提升

问题解答

听力几步走：

1. 泛听（利用每天的闲散时间）

没事儿的时候放着BBC、VOA、CNN，或者教材的音频，或者我给的网站里下载的听力材料，或者各类英语谈话类节目、脱口秀、英剧美剧、英文电影都可以。做影子跟读。

2. 理解（安静的大块时间，至少练习半小时）

放大概30秒至1分钟语速不太快的材料（字数不要超过200字），用一句话概括刚才听见的材料的中心主旨。

3. 精听（安静的大块时间，大概需要一小时）

基本能做到不纠结于听不懂的生词，且能从整体理解材料的时候，开始做听写练习。大家可以拿专四的听写真题练习，可可英语上可以搜到，音频和文字都有。拿我们的课本《口译与听力》做精听练习也可以。要义：一字不落地精确写出每一个听到的单词。可以反复听材料，听到不能再完善了为止，不认识的先按照读音拼出来，最后再对答案。

口译几步走（结成学习伙伴，互相给对方读）：

1. 脑记训练

我给大家的两种训练包括：

1) 脑记单词（9个相互关联，或者随机的单词，听完后重复）

2) 中英文短句（可以拿《口译与听力》教材里面的句子）

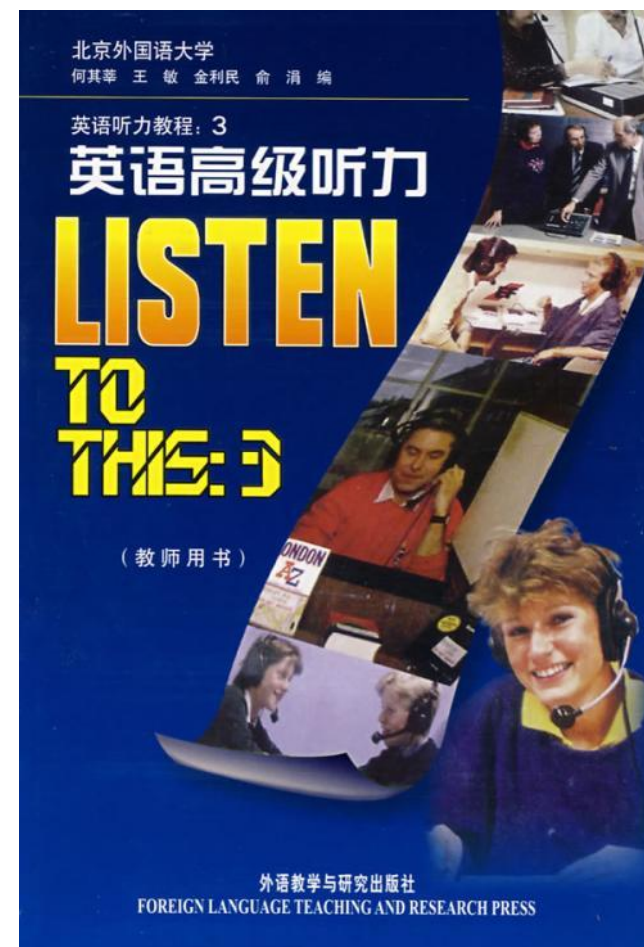
2. 词汇短语积累（每天都要背，包括但不限于刷题和我发的微博）

3. 短句翻译练习（可以拿《口译与听力》教材里面的句子）

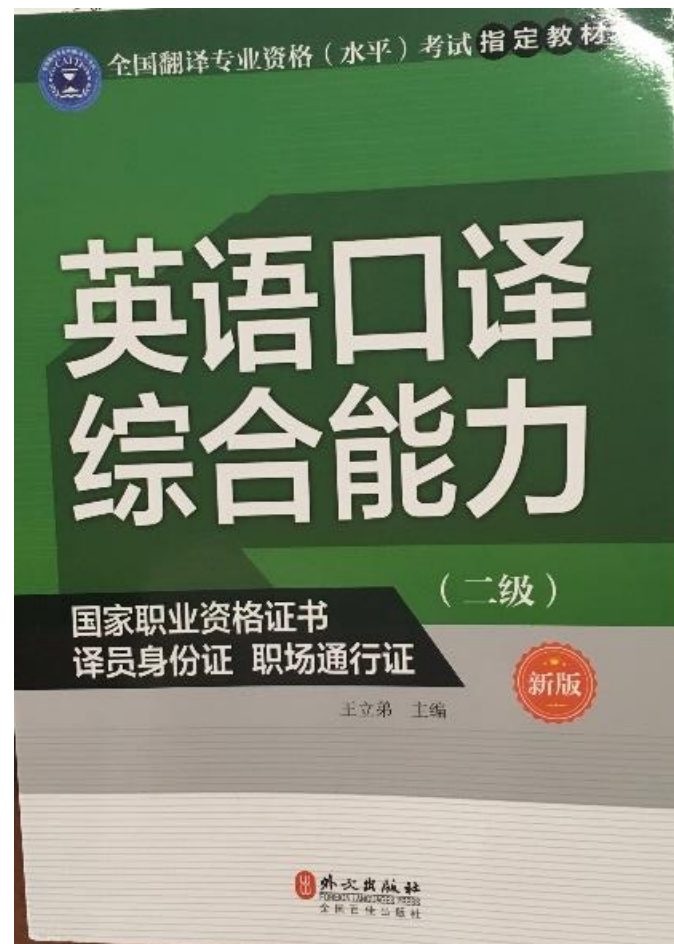
4. 篇章翻译练习（可以拿《口译与听力》材料里面的句子）

5. 笔记法不要着急，上课跟我走，先学会听，再记，要么记下来的东西自己根本无法识别

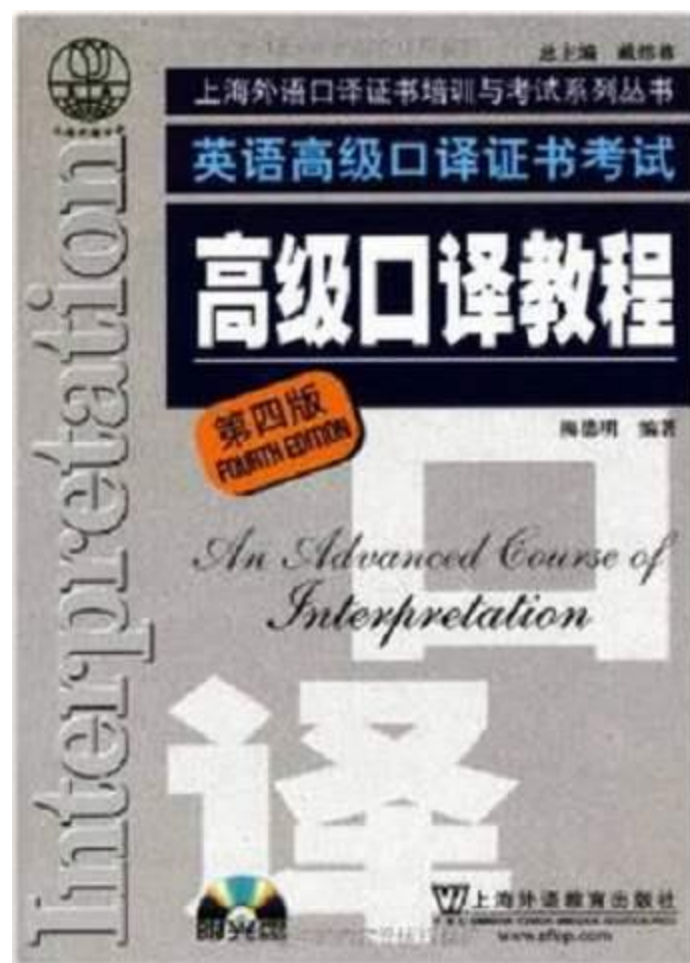
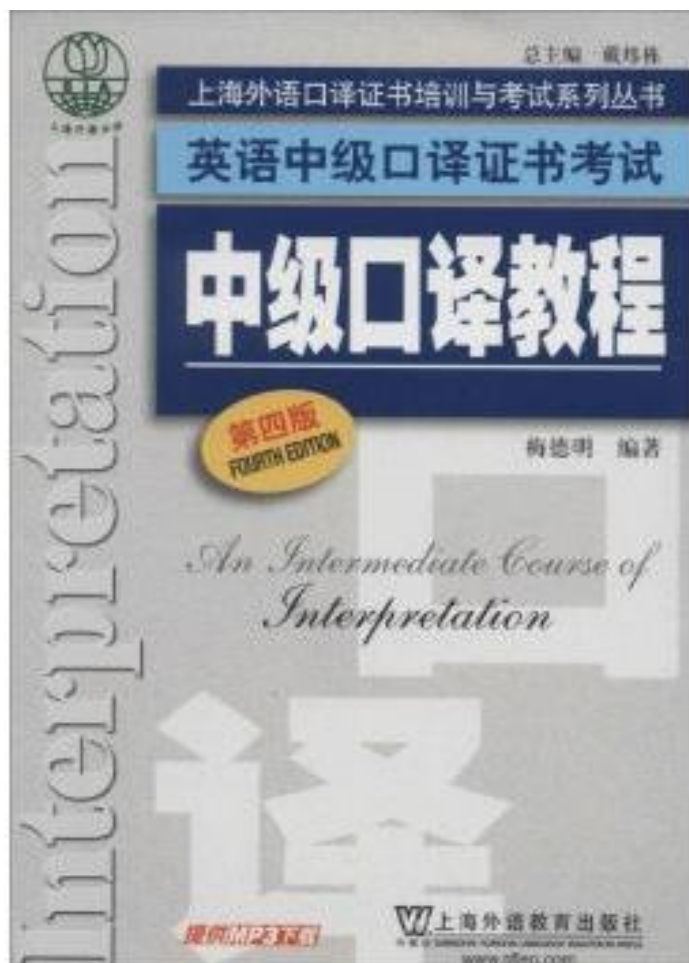
基础必备



听力拔高



口译拔高



问题解答

鼓励大家将当天自主学习的成果发至微博：#我在尚德学自考#@尚德学术中心@尚德机构C子
发一条微博就是练习了一天，收获了一天，大家加油。

考纲

Syllabus

口译与听力

判断正误

短新闻单选

长报道单选

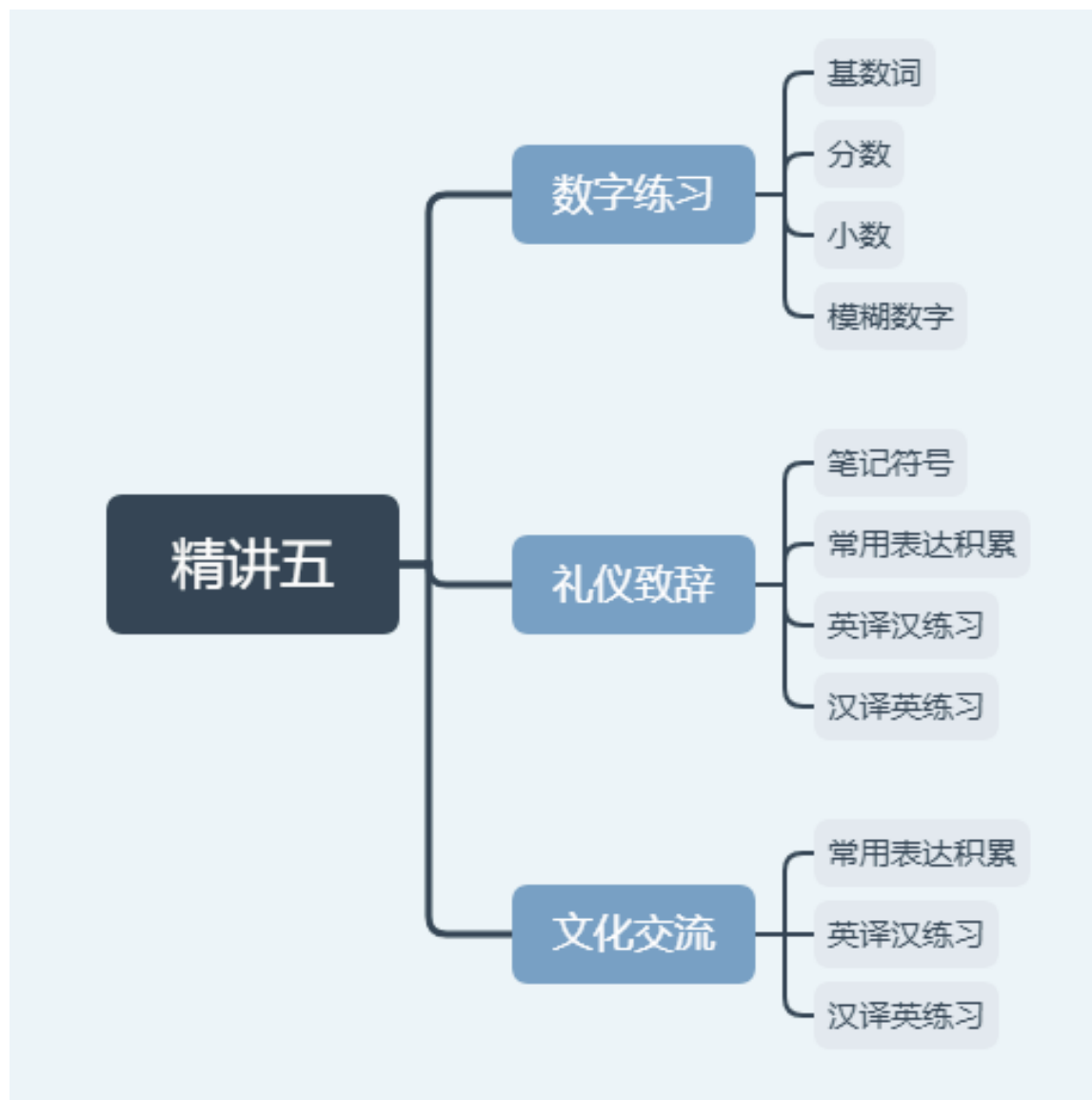
挖空听写

听力

英译汉

汉译英

口译



1. 数字练习



1

基数词

2

分数

3

小数

4

模糊数字



1. 1 基数词

1. 1. 1 数字学习

数字学习

数字翻译

句段翻译

英汉数字对照

阿拉伯数字	英语	汉语
1	one	一
10	ten	十
100	one hundred	一百
1000	one thousand	一千
10,000	ten thousand	一万
100,000	one hundred thousand	十万



1. 1 基数词

1. 1. 1 数字学习

数字学习

数字翻译

句段翻译

英汉数字对照

阿拉伯数字	英语	汉语
1,000,000	one million	一百万
10,000,000	ten million	一千万
100,000,000	one hundred million	一亿
1,000,000,000	one billion	十亿
10,000,000,000	ten billion	一百亿
100,000,000,000	one hundred billion	一千亿
1,000,000,000,000	one trillion	一兆 (万亿)

1.1 基数词

1.1.1 数字学习

2,863,589,400

数字练习

基数词

分数

小数

模糊数字

数字学习

数字翻译

句段翻译

1.1 基数词

1.1.1 数字学习

横向表示:

b. m. th.

万 千 百 十 千 百 十

亿 亿 万 万 万 万 千 百 十 个

2 8 6 3 5 8 9 4 0 0

汉语: 二十八亿六千三百五十八万九千四百

英语: two billion, eight hundred (and) sixty-three million, five hundred (and) eighty-nine thousand four hundred

1.1 基数词

1.1.1 数字学习

数字学习

数字翻译

句段翻译

点三杠四（汉译英）：

十五亿三千九百八十七万六千三百二十一

15亿3978万6321 = 15/3978/6321 = 1,539,876,321 = 1b539m876t321

1.1 基数词

1.1.1 数字学习

数字学习

数字翻译

句段翻译

点三杠四（英译汉）：

thirty-six million seven hundred twenty-four thousand six hundred
and thirty-one

$36\text{m}724\text{t}631 = 36,724,631 = 3672/4631 = 3672\text{万}4631$

1.1 基数词

1.1.1 数字学习

数字学习

数字翻译

句段翻译

缺位补零（汉译英）：

六亿零五十八万零三十六

6亿58万36 = 6/_ _ 58/_ _ 36 = 6/0058/0036 = 600,580,036 = 600m580t36

1.1 基数词

1.1.1 数字学习

数字学习

数字翻译

句段翻译

缺位补零（英译汉）：

one hundred billion thirty-six million seven thousand and forty-one

$100b36m7t41 = 100b_36m__7t_41 = 100,036,007,041 = 1000/3600/7041$
 $= 1000\text{亿}3600\text{万}7041$

1.1 基数词

1.1.2 数字翻译

英译汉

数字学习

数字翻译

句段翻译



1. 1 基数词

1. 1. 2 数字翻译

数字学习
数字翻译
句段翻译

英译汉

3,899	7,009	90,591	30,009
780,120	504,781	1,001,453	1,900,204
36,080,373	101,870,171		
1,029,991,124	672,009,719,229		

1.1 基数词

1.1.2 数字翻译

汉译英

数字学习

数字翻译

句段翻译

1.1 基数词

1.1.2 数字翻译

汉译英

六万 五十七万

五千九百三十三万

十一亿七千五百万

四百七十六万

七百五十亿

九亿三千六百七十七万七千

数字学习

数字翻译

句段翻译

1.1 基数词

1.1.3 句段翻译

数字学习

数字翻译

句段翻译

1.1 基数词

1.1.3 句段翻译

数字学习

数字翻译

句段翻译

1. The population of this city in 2004 was 78,872,890.
2. The natural reserve takes up an area of 123,800,000 square kilometers.
3. The number of college graduates will climb to a record high of 328 million this summer, an increase of 34% over the year 2000.



1.1 基数词

1.1.3 句段翻译

中国的劳动力有7亿4千万，而欧美所有发达国家的劳动力只有4亿3千万。中国每年新增劳动力1千万；下岗和失业人口大约1400万。中国面临巨大的就业压力。

数字学习

数字翻译

句段翻译

1.1 基数词

1.1.3 句段翻译

China has a workforce of 740 million, but for the developed European countries and US combined, their workforce stands at 430 million. And every year we will have an additional 10 million new entrants into the workforce, and the number of laid-off and unemployed workers stands at about 14 million. China is under tremendous pressure for unemployment.

数字学习

数字翻译

句段翻译

1. 数字练习



1

基数词

2

分数

3

小数

4

模糊数字

1.2 分数

分子用基数词，分母用序数词。

分子为1时，分子译为one/a，分母用序数词：

1/3 one/a third

1/5 one/a fifth

但以2和4为分母的分数有特殊表达法，如：

1/2 a/one half

1/4 a/one quarter

3/4 three quarters

分子大于1时，分子用基数词，分母用序数词的复述形式：

2/3 two thirds

6/7 six sevenths

1.2 分数

复杂或数字较大的分数的译法和读法：

分子和分母均用基数词表示，中间用over连接，如：

2/855 two over eight hundred and fifty-five

分母为百位数的也有把数字一个个分开读的，如：

9/267 nine over two six seven



1.2 分数

练习

1/7 one-seventh

5/12 five-twelfths

20/87 twenty over eighty-seven

33/90 thirty-three over ninety

1. 数字练习



1

基数词

2

分数

3

小数

4

模糊数字

1.3 小数

小数点的英语为point，小数点前面的数如果是零的话，可以读成zero（美）或者naught（英），或者省略不读。小数点后面的数字都读成个位数，如果是零的话，就都成o /ou/。

1.3 小数

0.12	(zero<美>/naught<英>) point one two
3.208	three point two o/zero eight
2.468	two point four six eight
0.157	(zero) point one five seven
0.23	naught point two three
1.25	one point two five



1.3 小数

练习

3.728	three point seven two eight
0.56	(naught/zero) point five six
0.009	(naught) point o o nine

1. 数字练习



1

基数词

2

分数

3

小数

4

模糊数字

1.4 模糊数字

≈ 大约/大概/左右: about, around, some, approximately, roughly

< 少于/小于/低于/不到/不足/以下: fewer than, less than, under, below

> 多于/大于/高于/超过/以上: more than, over, above, ...and more

≈→ 将近/接近/差不多/几乎/差一点: nearly, almost, toward, close on

数十/几十/好几十: tens of, dozens of, scores of

数百/数以百计/好几百: hundreds of

数千/数万/数十万/数百万/数千万/数亿/数十亿:

thousands of, tens of thousands of, hundreds of thousands of, millions of,

tens of millions of, hundreds of millions of, billions of

2. 礼仪致辞



1

笔记符号

2

常用表达积累

3

英译汉练习

4

汉译英练习

2.1 笔记符号

出口、输出、向前、到达
前往、派遣、交给、导致
屈服于、打入、造成
来自、源于、进口、收到
回归、回顾、是……的结果
增长、扩大、提高、上升
发展、提拔、起飞、发射
减少、下降、向下、下调
降职、削减、恶化、裁减
渐渐好转；上扬；越来越好
不断亏损；下挫；
双向交流
交换
加上、此外
减去、缺乏、删除
对的、正确、好的
不对、错的、不好的

→

←

↑

↓

↗

↘

↔

↻

+

-

✓

×

2.1 笔记符号

礼仪致辞

笔记符号

常用表达积累

英译汉练习

汉译英练习

问题、疑问、问

?

因为

∴

所以

∴

包括,在……之内

()

会议,研讨会

⊙

国家

□

国与国

□/□

对立、冲突

><

替换为

∞

最佳的、杰出的

☆

分歧

⊥

属于

∈

胜利

V

2.1 笔记符号

礼仪致辞

笔记符号

常用表达积累

英译汉练习

汉译英练习

结论是	◇
一方面	./
另一方面	/.
关系	./.
和……一道	&
接触、交往	∞
停顿、中止	//
代表	△
去年	.y
前年	..y
明年	y.
后年	y..
总和	Σ

2. 礼仪致辞



1

笔记符号

2

常用表达积累

3

英译汉练习

4

汉译英练习

2.2 常用表达积累

- ✧ 承蒙/应…的盛情邀请 at the gracious invitation of
- ✧ 荣幸地答谢你们给予我们的热情招待 have the honor of reciprocating your warm reception
- ✧ 愉快地答谢您热情洋溢的欢迎词 have the pleasure in replying to your gracious speech of welcome
- ✧ 增进我们彼此之间的理解和友谊 increase/strengthen/promote/expand our mutual understanding and friendship
- ✧ 促进我们之间的友好合作关系 promote/facilitate/enhance/strengthen/advance our friendly relations of cooperation
- ✧ 符合我们双方的共同利益 accord with/agree with/conform to/meet the common interests of our two parties
- ✧ 我想占用各位一点时间，向…表示诚挚的感激。
- ✧ I'd like to take a moment to offer my sincere thanks to…
- ✧ Allow me a moment to express my sincere thanks to…
- ✧ I'd like to take this time to say thanks to…

2. 礼仪致辞



1

笔记符号

2

常用表达积累

3

英译汉练习

4

汉译英练习

2.3 英译汉练习

礼仪致辞

笔记符号

常用表达积累

英译汉练习

汉译英练习

2.3 英译汉练习

We know that there is a big deficit between France and England and between France and Canada. Would you explain whether there is difference between the two kinds of trade deficits, and what France policies towards the two different kinds of trade deficits are? We think you are adopting double standards.

Notes:

赤 F & UK
 F & CAN ? 区
 ? F pol
 双标//

2.3 英译汉练习

We know that there is a big deficit between France and England and between France and Canada. Would you explain whether there is difference between the two kinds of trade deficits, and what France policies towards the two different kinds of trade deficits are? We think you are adopting double standards.

1: 大赤字 (Fr / Eng)
 (Fr / Can) ↗
 ? X
 ? Fr 政 ↗

2 标准

2. 礼仪致辞



1

笔记符号

2

常用表达积累

3

英译汉练习

4

汉译英练习

2.4 汉译英练习

礼仪致辞

笔记符号

常用表达积累

英译汉练习

汉译英练习

2.4 汉译英练习

首先，请允许我代表我们公司及全体成员，并以我个人的名义，对董事长先生和美国的同行们，表示衷心的感谢。

Notes:

1st

△公司
成员
个人

→ Chair.

US 同行

TKS//

I (C
O
I)

< US >

Tx!

3. 文化交流



1

常用表达积累

2

英译汉练习

3

汉译英练习

3.1 常用表达积累

- ✧ 文化基础设施 cultural establishments/infrastructure
- ✧ 文化古迹和艺术珍品 cultural relics and art masterpieces
- ✧ 社会效益和经济效益 social effect and economic results
- ✧ 舆论导向 guiding of public opinion
- ✧ 国际文化交流中心 the International Center for Culture Exchanges
- ✧ 批判地吸收 assimilate/take in/absorb... Critically
- ✧ 文化多元主义 multiculturalism
- ✧ 丰富文化生活 enrich one's cultural life
- ✧ 保护文化多样性 protect cultural diversity
- ✧ 吸取世界文明成果 assimilate the achievements of civilizations over the world
- ✧ 跨文化交流 intercultural/cross-cultural exchanges/communication
- ✧ 促进人类文化的繁荣 contribute to the flourishing of culture of mankind
- ✧ 满足人民多层次多样化的需求 meet the people's diversified needs at different levels

3. 文化交流



1

常用表达积累

2

英译汉练习

3

汉译英练习



3.2 英译汉练习

3.2 英译汉练习

The global integration of economy and the information revolution have brought the world closer than ever before. Chinese learn English, Americans learn Chinese; we drink tea, you drink Coca-Cola; we exercise Kung Fu, you go bowling; we enjoy Peking Roasted Duck, you like KFC; *Titanic* sailed to China, *The Peony Pavilion* will be performed on Broadway.

Ø + e
info - closer

C: Eng
Am: C

A	C
tea	可保
功夫	保
Duck	KFC
泰	牡(百)

3.2 英译汉练习

Nowadays, easterners and westerners are walking side by side, talking face to face, living, working and studying in harmony. The whole world is becoming more and more beautiful due to cultural exchanges.

东/西° → 十
 面
 工/学 心

美
 (文 心)

3. 文化交流



1

常用表达积累

2

英译汉练习

3

汉译英练习

3.3 汉译英练习



3.3 汉译英练习

无论是东方人还是西方人，
我们都希望和平，追求幸福，
渴望爱情，珍视生命。

东
or
西

→ peace
'∩
♡
生

3.3 汉译英练习

我们要让孩子呼吸新鲜的空气，饮用清洁的水，有光明的前途。

I:

child

→ () 气

() 水

' ' →

3.3 汉译英练习

我们都寻求稳定，寻求有意义的工作，珍爱家庭。

$I_1 \rightarrow L$
 $(\alpha)I$
 $' \quad ' \quad family$

拓展合作：expand the cooperation

求同存异：seek the common ground while
putting aside difference

基础雄厚：solid foundation

国民生产总值：Gross National Product

经济特区：special economic zone